KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 31.03.2003
KOM(2003) 151 endelig

2003/0054 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Macao om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Macao om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. POLITISK OG RETLIG RAMME

Rådet (retlige og indre anliggender) bemyndigede ved afgørelse af 28. maj 2001 Kommissionen til at føre forhandlinger om en tilbagetagelsesaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Macao (SAR). Dette forhandlingsmandat var en del af en politisk aftale om Fællesskabets nye visumforordning, der blev indgået på Rådets møde den 1. december 2000, hvor ministrene for retlige og indre anliggender nåede til enighed om listen over lande, hvis borgere skal være i besiddelse af visum, når de passerer EU's ydre grænser, og over dem, hvis borgere er undtaget fra dette krav. For Macaos vedkommende nåede ministrene for retlige og indre anliggender til enighed om, at indehavere af pas fra "Den Særlige Administrative Region Macao" skulle undtages fra visumkravet fra den nye forordnings ikrafttrædelse. Desuden blev Kommissionen i en erklæring, der blev optaget i Rådets mødeprotokol, anmodet om så hurtigt som muligt at fremlægge en henstilling med henblik på Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at føre forhandlinger om en tilbagetagelsesaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Macao. I begyndelsen af marts 2001 fremlagde Kommissionen denne henstilling, og Rådet udstedte den 15. marts 2001 formelt den nye visumforordning (Rådets forordning (EF) nr. 539/2001), der trådte i kraft den 10. april 2001.

I begyndelsen af juli 2001 sendte Kommissionen et udkast til tilbagetagelsesaftale til de macaoske myndigheder. Efter skriftlige svar fra Macao og et uformelt møde mellem tekniske eksperter i Bruxelles den 2. oktober 2001 blev en runde formelle forhandlinger gennemført den 22. oktober 2001 i Macao. Aftalen blev paraferet den 18. oktober 2002 i Bruxelles i forbindelse med det 9. møde i Det Blandede EF-Macao-Udvalg.

Medlemsstaterne er med jævne mellemrum blevet holdt underrettet og hørt på alle (uformelle og formelle) trin i forhandlingerne.

For Fællesskabets vedkommende er retsgrundlaget for aftalen artikel 63, stk. 3, litra b), sammenholdt med artikel 300 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab. For Macaos vedkommende skal det understreges, at området nu - efter genforeningen i 1999 - er en del af Folkerepublikken Kina, men ifølge forfatningen nyder godt af udtalt autonomi med hensyn til indre anliggender, herunder kontrol ved indrejse og ophold i samt udrejse fra regionen (som et særskilt rejseområde og indvandringsområde).

Vedlagte forslag er det retlige instrument for aftalens undertegnelse og indgåelse. Rådet træffer afgørelse med enstemmighed (artikel 300, stk. 2, første afsnit, sammenholdt med artikel 67 i EF-traktaten. Der skal i henhold til artikel 300, stk. 3, i EF-traktaten foretages en formel høring af Europa-Parlamentet om aftalens indgåelse.

Forslaget til afgørelse om aftalens indgåelse indeholder bestemmelser om de nødvendige interne ordninger med henblik på den konkrete anvendelse af aftalen. Navnlig understreges det, at Kommissionen bistået af eksperter fra medlemsstaterne repræsenterer Fællesskabet i det Tilbagetagelsesudvalg, der skal nedsættes i henhold til artikel 17 i aftalen. Endvidere fremgår det af aftalen, at Tilbagetagelsesudvalget har beføjelse til at træffe afgørelser, der har retsvirkning for visse tekniske anliggender. I betragtning af sådanne afgørelsers tekniske karakter forekommer det hensigtsmæssigt at indføre en forenklet procedure til fastlæggelse af Fællesskabets holdning i sådanne sager. Disse procedure er magen til dem, der blev vedtaget af Rådet i afgørelsen om indgåelse af tilbagetagelsesaftalen med Hong Kong

I den forbindelse slås det i afgørelsen fast, at dette - for så vidt angår vedtagelsen af Tilbagetagelsesudvalgets forretningsorden - vil blive fastsat af Kommissionen i samråd med et særligt udvalg udpeget af Rådet. Med hensyn til andre afgørelser, der skal træffes af Tilbagetagelsesudvalget, foreslås det, at Fællesskabets holdning fastlægges af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen.

2. RESULTATET AF FORHANDLINGERNE

Efter Kommissionens opfattelse blev de mål, som Rådet fastsatte i sine forhandlingsdirektiver, nået, ligesom udkastet til tilbagetagelsesaftale er acceptabelt for Fællesskabet.

Det endelige indhold af aftalen kan opresumeres som følger:

– Aftalen er opdelt på 8 afdelinger med sammenlagt 21 artikler. Desuden indeholder den 6 bilag, der udgør en integrerende del deraf, og fem fælleserklæringer

– De i aftalen fastsatte tilbagetagelsesforpligtelser (artikel 2-5) er fuldt gensidige og vedrører såvel egne statsborgere og fast bosiddende (artikel 2 og 4) som personer under en anden jurisdiktion (artikel 3 og 5). De er alle affattet således, at det står klart, at tilbagetagelse skal finde sted uden andre formaliteter end dem, der er fastsat i aftalen. Selv om definitionen af "personer under en anden jurisdiktion" i artikel 1, litra d), ikke udtrykkeligt angiver, at udtrykket omfatter statsløse personer, er dette sikret ved en fælles erklæring.

– Der knytter sig følgende forudsætninger til forpligtelsen til at tilbagetage personer, der hører under en anden jurisdiktion (artikel 3 og 5): (a) den person, der skal tilbagetages, skal på indrejsetidspunktet være i besiddelse af en gyldig opholdstilladelse udstedt af den part, som begæringen rettes til, eller (b) den person, der skal tilbagetages efter (lovligt eller ulovligt) at have skaffet sig adgang til den parts område, som begæringen rettes til, tager skridt til ulovligt at skaffe sig adgang til den begærende parts område direkte fra den parts område, som begæringen rettes til. Undtaget fra disse forpligtelser er personer i lufthavnstransit og alle personer, som den begærende part enten har udstedt opholdstilladelse til med længere gyldighedsperiode. Den specifikke situation for personer, der blot transiterer Macao, kommer også til udtryk i en fælles erklæring til aftalen.

– Under visse omstændigheder accepterer SAR Macao brugen af EU's standardrejsedokument til udvisningsformål (artikel 2, stk. 2, og artikel 3, stk. 3).

– Aftalen indeholder en afdeling om transitoperationer (artikel 12 og 13).

– Afdeling III i aftalen (artikel 6-11 sammenholdt med bilag 1-6) indeholder de fornødne tekniske bestemmelser i tilknytning til tilbagetagelsesproceduren (tilbagetagelsesbegæring, beviser, frister, selve tilbagesendelsen og befordringsmetoder). Der sikres en vis proceduremæssig fleksibilitet derved, at det i sager, hvor den person, der skal tilbagetages, er i besiddelse af gyldige rejsedokumenter og er villig til at vende tilbage frivilligt, kun er nødvendigt med en skriftlig meddelelse og ikke nogen formel fremsendelse af en tilbagetagelsesbegæring (artikel 6).

– Artikel 14-16 indeholder de fornødne bestemmelser om omkostninger, databeskyttelse og neutralitet i forhold til andre internationale rettigheder og forpligtelser for parterne.

– Sammensætningen af Tilbagetagelsesudvalget og dets opgaver og beføjelser er fastsat i artikel 17.

– For at gennemføre aftalen i praksis giver artikel 18 medlemsstaterne beføjelse til at indgå bilaterale gennemførelsesprotokoller med Macao SAR. Forholdet mellem sådanne gennemførelsesprotokoller og denne aftale er præciseret i artikel 19.

– De afsluttende bestemmelser (artikel 20 og 21) indeholder de fornødne bestemmelser om ikrafttrædelse, varighed, opsigelse og den retlige status for bilagene til aftalen

– Danmarks særlige situation kommer til udtryk i præamblen, artikel 1, litra a), artikel 20 og en fælleserklæring, der er knyttet til aftalen. Norges og Islands snævre tilknytning til Schengen-reglernes gennemførelse, anvendelse og den fremtidige udvikling i forbindelse hermed kommer på lignende måde til udtryk i en fælleserklæring knyttet til aftalen.

3. KONKLUSION

På baggrund af det ovenfor anførte foreslår Kommissionen, at Rådet:

– beslutter, at aftalen undertegnes på Fællesskabets vegne, og bemyndiger Rådets formand til at udpege den eller de personer, der skal have beføjelse til at undertegne på Fællesskabets vegne

– efter høring af Europa-Parlamentet godkender vedlagte aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og SAR Macao om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Macao om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 63, stk. 3, litra b), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[1], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved afgørelse af 28. maj 2001 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger om en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Macao om tilbagetagelse af personer bosiddende uden tilladelse.

(2) Forhandlingerne om aftalen fandt sted i oktober 2001 i Macao.

(3) Aftalen, der blev paraferet den 18. oktober 2002 i Bruxelles, bør undertegnes med forbehold af senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der på Det Europæiske Fællesskabs vegne er beføjet til at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Macao om tilbagetagelse af personer bosiddende uden tilladelse med forbehold af dens indgåelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

[1] EFT C […] af […], s. […]

2003/0054 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Macao om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 63, stk. 3, litra b), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[2],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[3], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionen har på Det Europæiske Fællesskabs vegne ført forhandlinger om en aftale med Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Macao om tilbagetagelse af personer bosiddende uden tilladelse.

(2) Denne aftale blev i henhold til Rådets afgørelse ...../...../EF af [.....] den ..... 2003 undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs vegne med forbehold af senere indgåelse.

(3) Denne aftale bør godkendes.

(4) Der nedsættes ved aftalen et Tilbagetagelsesudvalg, der kan træffe afgørelser med retsvirkning, og det er derfor nødvendigt at fastsætte, hvem der repræsenterer Fællesskabet i dette udvalg, og at fastsætte en procedure for, hvorledes Fællesskabets holdning fastlægges -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Macao om tilbagetagelse af personer bosiddende uden tilladelse godkendes herved på Fællesskabets vegne.

---

[2] EFT C […] af […], s. […]
[3] EFT C […] af […], s. […]

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter på Fællesskabets vegne den notifikation, der er omhandlet i artikel 20, stk. 2, i aftalen[4].

Artikel 3

Kommissionen repræsenterer, med bistand af eksperter fra medlemsstaterne, Fællesskabet i det Tilbagetagelsesudvalg, der er nedsat ved aftalens artikel 17.

Artikel 4

Fællesskabets holdning i Tilbagetagelsesudvalget til fastlæggelsen af udvalgets forretningsorden i henhold til artikel 17, stk. 5, i aftalen fastlægges af Kommissionen efter høring af et særligt udvalg, der udpeges af Rådet.

I forbindelse med alle andre afgørelser, der træffes af Tilbagetagelsesudvalget, fastlægges Fællesskabets holdning af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen.

Artikel 5

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den ..... 2003.

På Rådets vegne
Formand

[4] Datoen for tilbagetagelsesaftalens ikrafttræden offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

AFTALE
mellem
Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Macao
og
Det Europæiske Fællesskab
om tilbagetagelse af personer bosiddende uden tilladelse

DE KONTRAHERENDE PARTER,

FOLKEREPUBLIKKEN KINAS SÆRLIGE ADMINISTRATIVE REGION MACAO, i det følgende benævnt "SAR Macao", der er behørigt beføjet til at indgå denne aftale af Folkerepublikken Kinas centrale folkeregering,

og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

som er fast *besluttede* på at udbygge deres samarbejde med henblik på at bekæmpe ulovlig indvandring mere effektivt,

som *henviser* til Rådets forordning (EF) nr. 539/2001 af 15. marts 2001[5], særlig artikel 1, stk. 2, sammenholdt med bilag II dertil, ifølge hvilket indehavere af et pas fra "Den Særlige Administrative Region Macao" fritages for kravet om i forbindelse med ophold af sammenlagt højst tre måneders varighed at være i besiddelse af et visum, når de passerer Den Europæiske Unions medlemsstaters ydre grænser,

som *ønsker* via denne aftale og på grundlag af gensidighed at indføre hurtige og effektive procedurer til identifikation og tilbagesendelse af personer, som ikke eller ikke længere opfylder betingelserne for indrejse i eller ophold eller bopæl på SAR Macaos eller en af Den Europæiske Unions medlemsstaters område, og at lette sådanne personers transit på en samarbejdsbetonet måde,

som *tager i betragtning*, at bestemmelserne i denne aftale, som falder ind under anvendelsesområdet for afsnit IV i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, i henhold til den protokol om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, ikke finder anvendelse på Kongeriget Danmark,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

---

[5] Rådets forordning (EF) nr. 539/2001 af 15. marts 2001 om fastlæggelse af listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved passage af de ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for dette krav (EFT L 81 af 23.3.2001, s. 1).

Artikel 1
Definitioner

I denne aftale forstås ved:

a) "medlemsstat" enhver af Den Europæiske Unions medlemsstater med undtagelse af Kongeriget Danmark

b) "statsborger i en medlemsstat" enhver, der er statsborger i en medlemsstat som fastsat i fællesskabsbestemmelserne

c) "fast bosiddende i SAR Macao" enhver, der har ret til at tage fast ophold, i SAR Macao

d) "person under en anden jurisdiktion" enhver, der hverken er fast bosiddende i SAR Macao eller statsborger i en medlemsstat

e) "opholdstilladelse" en tilladelse uanset type udstedt af SAR Macao eller en af medlemsstaterne, som gør det muligt for en person at tage ophold på dens område. Dette omfatter ikke midlertidig opholdstilladelse i forbindelse med behandlingen af en asylansøgning eller en ansøgning om opholdstilladelse

f) "visum" en tilladelse udstedt af eller en afgørelse truffet af SAR Macao eller en af medlemsstaterne, og som er nødvendig for indrejse i eller transit gennem den pågældende stats område. Dette omfatter ikke et lufthavnstransitvisum.

AFDELING I. TILBAGETAGELSESFORPLIGTELSER FOR SAR MACAO

Artikel 2
Tilbagetagelse af faste bosiddende og tidligere faste bosiddende

1) SAR Macao tilbagetager på begæring af en medlemsstat og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte alle personer, der ikke eller ikke længere opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på den begærende medlemsstats område, forudsat at det bevises eller der er begrundet formodning om, at de er fast bosiddende i SAR Macao. Det samme gælder for personer, der siden ankomsten til en medlemsstats område har mistet deres ret til fast bopæl i SAR Macao, medmindre disse personer er blevet naturaliseret af den pågældende medlemsstat.

2) På begæring af en medlemsstat udsteder SAR Macao om fornødent og uden forsinkelse til den person, der skal tilbagetages, det rejsedokument, der er nødvendigt for hans eller hendes tilbagerejse, med en gyldighedsperiode på mindst 6 (seks) måneder. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder SAR Macao inden for 14 (fjorten) dage et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode. Hvis SAR Macao ikke har besvaret medlemsstatens begæring inden for 15 (femten) dage, anses den for at godtage brugen af EU's standardrejsedokument i forbindelse med udvisning.

Artikel 3
Tilbagetagelse af personer under en anden jurisdiktion

1) SAR Macao tilbagetager på begæring af en medlemsstat og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte alle personer under en anden jurisdiktion, der ikke eller ikke længere

opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på den begærende medlemsstats område, forudsat at det bevises eller der er begrundet formodning om, at disse personer:

a) på tidspunktet for indrejsen i den pågældende medlemsstat havde en gyldig opholdstilladelse udstedt af SAR Macao, eller

b) efter at være indrejst på SAR Macaos område ulovligt indrejser på medlemsstaternes område direkte fra SAR Macaos område.

2) Tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 finder ikke anvendelse, hvis:

a) personen under en anden jurisdiktion blot transiterede uden at indrejse i SAR Macaos område, eller

b) den begærende medlemsstat har udstedt en opholdstilladelse til personen under en anden jurisdiktion før eller efter vedkommende indrejste på den pågældende stats område, med mindre den pågældende person er i besiddelse af en opholdstilladelse med en længere gyldighedsperiode udstedt af SAR Macao.

3) På begæring af en medlemsstat udsteder SAR Macao om fornødent og uden forsinkelse til den person, der skal tilbagetages, det rejsedokument, der er nødvendigt for hans eller hendes tilbagerejse, med en gyldighedsperiode på mindst 6 (seks) måneder. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder SAR Macao inden for 14 (fjorten) dage et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode. Hvis SAR Macao ikke har besvaret medlemsstatens begæring inden for 15 (femten) dage, anses den for at godtage brugen af EU's standardrejsedokument i forbindelse med udvisning.

AFDELING II. TILBAGETAGELSESFORPLIGTELSER FOR FÆLLESSKABET

Artikel 4
Tilbagetagelse af egne og tidligere egne statsborgere

1) En medlemsstat tilbagetager på begæring af SAR Macao og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte alle personer, der ikke eller ikke længere opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på SAR Macaos område, forudsat at det bevises eller der er begrundet formodning om, at de er statsborgere i den pågældende medlemsstat. Det samme gælder for personer, der er frataget eller har givet afkald på statsborgerskab i en medlemsstat, siden de indrejste på SAR Macaos område, medmindre de pågældende personer er fast bosiddende på sidstnævnte område.

2) På begæring af SAR Macao udsteder en medlemsstat om fornødent og uden forsinkelse til den person, der skal tilbagetages, det rejsedokument, der er nødvendigt for hans eller hendes tilbagerejse, med en gyldighedsperiode på mindst 6 (seks) måneder. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder den pågældende medlemsstat inden for 14 (fjorten) dage et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode. Hvis medlemsstaten ikke har besvaret SAR Macaos begæring inden for 15 (femten) dage, anses den for at godtage brugen af SAR Macaos standardrejsedokument i forbindelse med udvisning.

Artikel 5
Tilbagetagelse af personer under en anden jurisdiktion

1) En medlemsstat tilbagetager på begæring af SAR Macao og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte alle personer under en anden jurisdiktion, der ikke eller ikke længere opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på SAR Macaos område, forudsat at det bevises eller der er begrundet formodning om, at disse personer:

   a) på tidspunktet for indrejsen i SAR Macao havde en gyldig opholdstilladelse udstedt af den begærende medlemsstat, eller

   b) efter at være indrejst på den medlemsstats område, som begæringen rettes til, ulovligt indrejser på SAR Macaos område direkte fra den medlemsstats område, som begæringen rettes til.

2) Tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 finder ikke anvendelse, hvis:

   a) personen under en anden jurisdiktion har været i lufthavnstransit via en international lufthavn i den medlemsstat, som begæringen rettes til, eller

   b) SAR Macao har udstedt en opholdstilladelse til personen under en anden jurisdiktion før eller efter vedkommende indrejste på dens område, med mindre den pågældende person er i besiddelse af en opholdstilladelse med en længere gyldighedsperiode udstedt af den medlemsstat, som begæringen rettes til.

3) Hvis to eller flere medlemsstater har udstedt en opholdstilladelse, påhviler tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 den medlemsstat, der har udstedt det dokument, der har den længste gyldighedsperiode eller, hvis et eller flere af de udstedte dokumenter allerede er udløbet, det dokument, der stadig er gyldigt. Hvis samtlige dokumenter allerede er udløbet, gælder tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 for den medlemsstat, der har udstedt det dokument, der er udløbet sidst.

4) På begæring af SAR Macao udsteder en medlemsstat om fornødent og uden forsinkelse til den person, der skal tilbagetages, det rejsedokument, der er nødvendigt for hans eller hendes tilbagerejse, med en gyldighedsperiode på mindst 6 (seks) måneder. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder den pågældende medlemsstat inden for 14 (fjorten) dage et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode. Hvis medlemsstaten ikke har besvaret SAR Macaos begæring inden for 15 (femten) dage, anses den for at godtage brugen af SAR Macaos standardrejsedokument i forbindelse med udvisning.

AFDELING III. TILBAGETAGELSESPROCEDURE

Artikel 6
Princip

1) Det er en forudsætning for at kunne overføre en person, der skal tilbagetages på grundlag af en af forpligtelserne i artikel 2 til 5, at der forelægges den kompetente myndighed hos den kontraherende part, som begæringen rettes til, en tilbagetagelsesbegæring, jf. dog stk. 2.

2) Tilbagetagelsesbegæringen kan erstattes med en skriftlig meddelelse til den kontraherende part, som begæringen rettes til, inden for en rimelig frist inden den pågældende persons tilbagerejse, forudsat at

a) den person, der skal tilbagetages, er i besiddelse af et gyldigt rejsedokument og om fornødent en gyldig opholdstilladelse udstedt af den kontraherende part, som begæringen rettes til, og

b) den person, der skal tilbagetages, er villig til at vende tilbage til den kontraherende part, som begæringen rettes til.

Artikel 7
Tilbagetagelsesbegæring

1) Enhver tilbagetagelsesbegæring skal indeholde følgende oplysninger:

a) relevante oplysninger om den person, der skal tilbagetages (f.eks. fornavn, efternavn, fødselsdato og om muligt fødested og det seneste opholdssted)

b) angivelse af, hvilke beviser eller begrundede formodninger der er for statsborgerskab eller fast bopæl, og om muligt kopier af dokumenter.

2) Om muligt bør tilbagetagelsesbegæringen også indeholde følgende oplysninger:

a) en erklæring om, at den person, der skal overføres, eventuelt kan behøve hjælp eller pleje, forudsat at den pågældende person udtrykkeligt har givet sit samtykke

b) enhver anden beskyttelses- eller sikkerhedsforanstaltning, der kan være nødvendig i det enkelte overførselstilfælde.

3) En fælles formular, der skal benyttes i forbindelse med tilbagetagelsesbegæringer, er knyttet til denne aftale som bilag 5.

Artikel 8
Vidnesbyrd om statsborgerskab og fast bopæl

1) Bevis for statsborgerskab eller fast bopæl i henhold til artikel 2, stk. 1, og artikel 4, stk. 1, kan fremlægges i form af de i bilag 1 til denne aftale anførte dokumenter, også selv om deres gyldighedsperiode er udløbet. Hvis der fremlægges sådanne dokumenter, skal medlemsstaterne anerkende statsborgerskabet og SAR Macao den faste bopæl uden yderligere formaliteter. Bevis for statsborgerskab eller fast bopæl kan ikke tilvejebringes ved hjælp af falske dokumenter.

2) Begrundet formodning om statsborgerskab eller fast bopæl i henhold til artikel 2, stk. 1, og artikel 4, stk. 1, kan fremlægges i form af de i bilag 2 til denne aftale anførte dokumenter, også selv om deres gyldighedsperiode er udløbet. Hvis der fremlægges sådanne dokumenter, skal medlemsstaterne godtage statsborgerskabet og SAR Macao den faste bopæl, medmindre de kan fremlægge bevis for andet.

3) Hvis ingen af de i bilag 1 eller 2 anførte dokumenter kan fremlægges, træffer de kompetente myndigheder i SAR Macao eller den pågældende medlemsstat på begæring foranstaltninger til på en hvilken som helst måde uden urimelig forsinkelse at afhøre den person, der skal tilbagetages, for at fastlægge hans eller hendes statsborgerskab eller faste bopæl.

Artikel 9
Vidnesbyrd vedrørende personer under en anden jurisdiktion

1) Bevis for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af personer under en anden jurisdiktion i henhold til artikel 3, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, kan fremlægges i form af de i bilag 3 til denne aftale anførte dokumenter; det kan ikke tilvejebringes ved hjælp af falske dokumenter. Ethvert sådant bevis skal gensidigt anerkendes af de kontraherende parter uden yderligere formaliteter.

2) Begrundet formodning om opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af personer under en anden jurisdiktion i henhold til artikel 3, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, kan fremlægges i form af de i bilag 4 til denne aftale anførte dokumenter; Hvis der fremlægges et sådant umiddelbart vidnesbyrd, skal de kontraherende parter godtage betingelserne, medmindre de kan fremlægge bevis for andet.

3) Ulovlig indrejse eller bopæl eller ulovligt ophold kan dokumenteres ved hjælp af den pågældende persons rejsedokumenter, hvori det nødvendige visum eller en anden tilladelse til ophold på den begærende medlemsstats eller SAR Macaos område mangler. En erklæring fra den begærende kontraherende parts kompetente myndighed om, at det findes godtgjort, at den pågældende person ikke er i besiddelse af de fornødne rejsedokumenter, visum eller opholdstilladelse, skal ligeledes indeholde en begrundet formodning om den ulovlige indrejse eller bopæl eller det ulovlige ophold.

Artikel 10
Frister

1) Tilbagetagelsesbegæringen skal forelægges den kompetente myndighed hos den kontraherende part, som begæringen rettes til, højst ét år efter, at den begærende myndighed har fået kendskab til, at en person under en anden jurisdiktion ikke eller ikke længere opfylder de gældende betingelser for indrejse, ophold eller bopæl. Hvis der foreligger retlige eller faktuelle hindringer for, at begæringen kan fremlægges i tide, skal fristen på begæring forlænges, men kun så længe hindringerne består.

2) En tilbagetagelsesbegæring skal besvares uden urimelig forsinkelse og under alle omstændigheder inden for højst én måned; der skal fremlægges begrundelse for en afvisning af en tilbagetagelsesbegæring. Denne frist begynder på datoen for modtagelsen af tilbagetagelsesbegæringen. Ved udløbet af denne frist anses overførslen for godkendt.

3) Efter at samtykke er givet, eller eventuelt efter udløbet af fristen på én måned, overføres den pågældende person uden urimelig forsinkelse og højst inden for tre måneder. På begæring kan denne frist forlænges med den tid, det tager at rydde retlige eller praktiske hindringer af vejen.

Artikel 11
Tilbagesendelsesbestemmelser og befordringsmetoder

1) Før en person tilbagesendes, træffer de kompetente myndigheder i SAR Macao og den pågældende medlemsstat på forhånd skriftlige arrangementer vedrørende overførselsdatoen, stedet for grænsepassagen og mulig ledsagelse.

2) Ingen befordringsmetoder over land eller ad luft- eller søvejen forbydes, men som hovedregel skal tilbagesendelsen finde sted ad luftvejen. Tilbagesendelsen ad luftvejen

begrænses ikke til brug af den begærende kontraherende parts nationale fly eller sikkerhedspersonale og kan finde sted ved anvendelse af såvel rutefly som charterfly.

AFDELING IV. TRANSITOPERATIONER

Artikel 12
Principper

1) SAR Macao tillader transit af personer under en anden jurisdiktion via sit område, hvis en medlemsstat begærer dette, og en medlemsstat tillader transit af personer under en anden jurisdiktion via sit område, hvis SAR Macao begærer dette, forudsat at den videre rejse i mulige andre transitstater og tilbagetagelsen fra bestemmelsesstatens side er sikret.

2) Medlemsstaterne og SAR Macao bør begrænse transit af personer under en anden jurisdiktion til de tilfælde, hvor sådanne personer ikke kan tilbagesendes direkte til bestemmelsesstaten.

3) Transit kan afvises af SAR Macao eller en medlemsstat, hvis (a) personen under en anden jurisdiktion løber en risiko for forfølgelse, kan gøres til genstand for strafferetslig forfølgning eller sanktioner i en anden transitstat eller i bestemmelsesstaten eller kan trues af strafferetslig forfølgning på den medlemsstats område, som begæringen rettes til, eller på SAR Macaos område; (b) det kan begrundes med hensynet til offentlig sundhed, indre sikkerhed eller andre grundlæggende interesser for retsordenen.

4) SAR Macao eller en medlemsstat kan tilbagekalde enhver udstedt tilladelse, hvis der efterfølgende opstår eller fremdrages forhold omhandlet i stk. 3, som lægger hindringer i vejen for transitoperationen, eller hvis den videre rejse i mulige transitstater eller tilbagetagelsen fra bestemmelsesstatens side ikke længere er sikret.

Artikel 13
Transitprocedure

1) Der skal skriftligt forelægges de kompetente myndigheder en transitbegæring, som skal indeholde følgende oplysninger:

   a) transittype (over land eller ad luft- eller søvejen), andre mulige transitlande og påtænkt endelig bestemmelse

   b) relevante oplysninger om den pågældende person (f.eks. fornavn, efternavn, fødselsdato og om muligt fødested, statsborgerskab samt type og antal rejsedokumenter)

   c) påtænkt sted for grænsepassagen, overførselstid og mulig ledsagelse

   d) en erklæring om, at betingelserne i artikel 12, stk. 2, efter den begærende kontraherende parts opfattelse er opfyldt, og at der ikke er kendskab til nogen begrundelse for en afvisning i henhold til artikel 12, stk. 3.

   En fælles formular for transitbegæring er vedføjet denne aftale som bilag 6.

2) Den kompetente myndighed hos den kontraherende part, som begæringen rettes til, underretter uden urimelig forsinkelse og skriftligt den begærende kompetente myndighed om

indrejsetilladelsen, bekræfter stedet for grænsepassagen og indrejsetilladelsens påtænkte længde eller underretter den om afvisningen af indrejsetilladelsen og begrundelsen for en sådan afvisning.

3) Hvis den pågældende transit foregår ad luftvejen, skal den person, som skal tilbagetages, og den mulige ledsagelse være fritaget for at ansøge om et lufthavnstransitvisum.

4) De kompetente myndigheder hos den kontraherende part, som begæringen rettes til, skal med forbehold af gensidige konsultationer støtte den pågældende transit, navnlig ved opsyn med de pågældende personer og tilrådighedsstillelse af passende faciliteter i dette øjemed.

AFDELING V. OMKOSTNINGER

Artikel 14
Befordrings- og transitomkostninger

Uden at de kompetente myndigheders ret til i tilknytning til tilbagetagelsen at sikre sig tilbagebetaling af omkostninger fra den person, der skal tilbagetages, eller fra tredjeparter skal anfægtes, bæres alle befordringsomkostninger i tilknytning til tilbagetagelse og transit i henhold til denne aftale indtil grænsen til den endelige bestemmelsesstat af den begærende kontraherende part.

AFDELING VI. DATABESKYTTELSE OG NEUTRALITETSKLAUSUL

Artikel 15
Databeskyttelse

1) Meddelelse af personlige data finder kun sted, hvis en sådan meddelelse er nødvendig af hensyn til gennemførelsen af denne aftale af de kompetente myndigheder i SAR Macao eller medlemsstaterne.

2) Bearbejdningen og behandlingen af personlige data i et individuelt tilfælde omfattes af nationale lovgivning i SAR Macao og, dersom kontrolenheden er en medlemsstats kompetente myndighed, af bestemmelserne i direktiv 95/46/EF[6] og den pågældende medlemsstats nationale lovgivning vedtaget i henhold til dette direktiv.

3) Desuden finder følgende principper anvendelse:

   a) de personlige data skal behandles loyalt og lovformeligt

   b) de personlige data skal indsamles med den specifikke, udtrykkelige og legitime målsætning at gennemføre denne aftale og må ikke bearbejdes yderligere af den meddelende myndighed eller modtageren på en måde, der er uforenelig med denne målsætning

   c) de personlige data skal være passende, relevante og ikke overdrevent omfattende i forhold til det formål, hvormed de indsamles og/eller bearbejdes yderligere navnlig må meddelte personlige data kun vedrøre følgende:

---

[6] Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger (EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31).

– relevante oplysninger om den person, der skal overføres (f.eks. efternavn, fornavn, eventuelle tidligere navne, øgenavne eller pseudonymer, fødselsdato og fødested, køn samt nuværende statsborgerskab og eventuelle tidligere statsborgerskaber)

– identitetskort eller pas (nummer, gyldighedsperiode, udstedelsesdato, udstedende myndighed, sted for udstedelsen) mellemliggende opholdssteder og ruter

– andre oplysninger, der er nødvendige til identifikation af den person, som skal overføres, eller til undersøgelse af tilbagetagelseskravene i henhold til denne aftale

d) de personlige data skal være nøjagtige og om fornødent være ført ajour

e) de personlige data skal bevares på en måde, der muliggør identifikation af deres genstand i en periode, som ikke er længere end, hvad der er nødvendigt af hensyn til formålet med indsamlingen eller den videre bearbejdning af dataene

f) såvel den meddelende myndighed som modtageren træffer alle rimelige foranstaltninger til at sikre berigtigelse, sletning eller blokering af personlige data, dersom bearbejdningen ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel, navnlig fordi dataene ikke er passende, relevante eller nøjagtige, eller fordi de er overdrevent omfattende i forhold til formålet med bearbejdningen; dette omfatter meddelelse til en anden part af enhver berigtigelse, sletning eller blokering

g) på begæring underretter modtageren den meddelende myndighed om brugen af de meddelte data og om de resultater, der er opnået derved

h) de personlige data må kun meddeles til de kompetente myndigheder. Yderligere meddelelse til andre organer kræver den meddelende myndigheds forudgående samtykke

i) de meddelende og de modtagende myndigheder forpligtes til at udarbejde en skriftlig oversigt over meddelelsen og modtagelsen af personlige data.

Artikel 16
Neutralitetsklausul

1) Denne aftale indskrænker ikke de rettigheder og forpligtelser og det ansvar i henhold til international lovgivning, der gælder for Fællesskabet, medlemsstaterne og SAR Macao.

2) Intet i denne aftale forhindrer, at en person kan vende tilbage under andre formelle eller uformelle arrangementer.

AFDELING VII. GENNEMFØRELSE OG ANVENDELSE

Artikel 17
Tilbagetagelsesudvalg

1) De kontraherende parter yder hinanden bistand med anvendelsen og fortolkningen af denne aftale. I dette øjemed nedsætter de et Tilbagetagelsesudvalg, der navnlig skal have til opgave:

a) at overvåge anvendelsen af denne afgørelse

b) at træffe afgørelse om gennemførelsesarrangementer, der er nødvendige af hensyn til den ensartede gennemførelse af den

c) med jævne mellemrum at udveksle oplysninger om gennemførelsesprotokoller udarbejdet af individuelle medlemsstater og SAR Macao i henhold til artikel 18

d) at anbefale ændringer i denne aftale.

2) Tilbagetagelsesudvalgets anbefalinger af ændringer i bilagene til denne aftale kan godkendes af parterne efter en forenklet procedure.

3) Tilbagetagelsesudvalget sammensættes af repræsentanter for Fællesskabet og SAR Macao. Fællesskabet repræsenteres af Europa-Kommissionen bistået af eksperter fra medlemsstaterne.

4) Tilbagetagelsesudvalget samles om fornødent på begæring af en af de kontraherende parter.

5) Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 18
Gennemførelsesprotokoller

1) SAR Macao og en medlemsstat kan udarbejde gennemførelsesprotokoller, der skal indeholde bestemmelser om:

a) udpegelse af kompetente myndigheder, steder for grænsepassage, udveksling af kontaktpunkter og sprogene i meddelelsen

b) betingelser for transit af personer under en anden jurisdiktion under ledsagelse

c) yderligere hjælpemidler og dokumenter end dem, der er anført i bilag 1 til 4 til denne aftale.

2) De i stk. 1 omhandlede gennemførelsesprotokoller vil først træde i kraft, efter at der er givet notifikation herom til Tilbagetagelsesudvalget, der er nedsat ved artikel 17.

3) SAR Macao accepterer at anvende alle bestemmelser i en gennemførelsesprotokol, som er udarbejdet i samarbejde med én medlemsstat, i sine forbindelser med enhver anden medlemsstat på dennes begæring.

Artikel 19
Forbindelse med bilaterale tilbagetagelsesaftaler eller -ordninger med medlemsstater

Bestemmelserne i denne aftale går forud for bestemmelserne i enhver bilateral aftale eller ordning vedrørende tilbagetagelse af personer bosiddende uden tilladelse, som er eller måtte blive indgået mellem individuelle medlemsstater og SAR Macao i henhold til artikel 18, for så vidt bestemmelserne i denne er uforenelige med denne aftales bestemmelser.

AFDELING VIII. AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 20
Ikrafttrædelse, varighed og opsigelse

1) Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

2) Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken de kontraherende parter giver hinanden notifikation om, at de i stk. 1 omhandlede procedurer er afsluttet.

3) Denne aftale indgås for en ubegrænset periode, medmindre den opsiges i overensstemmelse med stk. 4 i denne artikel.

4) Hver af de kontraherende parter kan opsige aftalen med skriftligt varsel til den anden kontraherende part. Aftalen ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.

Artikel 21
Bilag

Bilag 1 til 6 udgør en integrerende del af denne aftale.

Udfærdiget i ..... den .... i året ..... i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Det Europæiske Fællesskab For Den Særlige Administrative Region Macao.

Bilag 1

FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER, HVIS FREMLÆGGELSE ANSES FOR BEVIS PÅ STATSBORGERSKAB ELLER FAST BOPÆL
(ARTIKEL 2, stk. 1, ARTIKEL 3, STK. 1, ARTIKEL 4, STK. 1, OG ARTIKEL 5, STK. 1)

MEDLEMSSTATERNE:

– pas af enhver art (nationale pas, diplomatpas, tjenestepas, kollektive pas og erstatningspas inkl. børnepas)

– identitetskort af enhver art (også midlertidige og foreløbige)

– tjenestebøger og militære identitetskort

– søfartsbøger og tjenestekort for skippere

– officielle dokumenter, hvori den pågældende persons statsborgerskab er angivet.

MACAO:

– pas udstedt af Den Særlige Administrative Region Macao (Passaporte da Regiao Administrativa Especial de Macau)

– identitetskort for fast bosiddende udstedt af Den Særlige Administrative Region Macao (Bilhete de Identidade de Residente Permanente da Regiao Administrativa Especial de Macau)

– officielle dokumenter, hvori den pågældende persons status af fast bosiddende er angivet.

Bilag 2

**FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER,
HVIS FREMLÆGGELSE ANSES FOR
BEGRUNDET FORMODNING OM STATSBORGERSKAB ELLER
FAST BOPÆL
(ARTIKEL 2, stk. 1, ARTIKEL 3, STK. 1, ARTIKEL 4, STK. 1, OG ARTIKEL 5, STK. 1)**

- fotokopier af et af de dokumenter, der er anført i bilag 1 til denne aftale
- macaosk bopælsidentitetskort med dato for første udstedelse for syv år siden
- fødselsattester og fotokopier deraf; vidneudsagn
- erklæringer afgivet af den pågældende person og det sprog, han eller hun taler, bl.a. efterprøvet ved hjælp af en officiel test
- alle andre dokumenter, der kan bidrage til at fastlægge den pågældende persons statsborgerskab eller faste bopæl, for eksempel kørekort og virksomhedsidentitetskort.

Bilag 3

FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER, DER ANSES FOR BEVIS FOR OPFYLDELSE AF BETINGELSERNE FOR TILBAGETAGELSE AF PERSONER UNDER EN ANDEN JURISDIKTION (ARTIKEL 3, STK. 1, ARTIKEL S, STK. 1)

- visum, ind- eller udrejsestempler eller lignende dokumentation i den pågældende persons rejsedokument

- billetter, attester og regninger af enhver art (f.eks. hotelregninger, konsultationskort fra læger eller tandlæger eller adgangskort til offentlige/private institutioner osv.), der tydeligt viser, at den pågældende person opholdt sig på den medlemsstats område, som begæringen rettes til, eller på SAR Macaos område

- jernbanebilletter og billetter og/eller passagerlister for befordring ad luft- eller søvejen, som viser ruten på den stats område, som begæringen rettes til

- oplysninger, der dokumenterer, at den pågældende person har benyttet en rejseleders eller et rejsebureaus tjenesteydelser.

Bilag 4

**FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER,
DER ANSES FOR UMIDDELBART VIDNESBYRD OM OPFYLDELSE AF BETINGELSERNE
FOR TILBAGETAGELSE AF PERSONER UNDER EN ANDEN JURISDIKTION
(ARTIKEL 3, STK. 1, ARTIKEL S, STK. 1)**

- officielle erklæringer, navnlig erklæringer afgivet af personale ved grænsemyndighederne og andre vidner til den pågældende persons passage af grænsen

- beskrivelse af stedet for og de nærmere omstændigheder ved standsningen af den pågældende person efter ankomsten på den begærende medlemsstats eller SAR Macaos område

- oplysninger om en persons identitet og/eller ophold afgivet af en international organisation

- beretninger/bekræftelse af oplysninger afgivet af familiemedlemmer, rejsefæller osv.; erklæring afgivet af den pågældende person.

Bilag 5

[SAR Macaos emblem]

……..……..

…….(Sted og dato)
(Angivelse af begærende myndighed)

Reference

……

Til

..……..

..……..

..……..

(Angivelse af modtagende myndighed)

TILBAGETAGELSESBEGÆRING

i henhold til artikel 7 i aftalen af mellem Det Europæiske Fællesskab og SAR Macao om tilbagetagelse af personer bosiddende uden tilladelse

A. PERSONLIGE OPLYSNINGER Foto

1. Fulde navn (understreg efternavn):
   ……
2. Pigenavn:
   ……
3. Fødselsdato og -fødested:
   ……
4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):
   ……
5. Faders og moders navn:
   ……
6. Også kendt som (tidligere navne, øgenavne eller pseudonymer):
   ……
7. Statsborgerskab og sprog:
   ……
8. Seneste ophold i den begærende stat:
   ……
9. Adresse i den stat, som begæringen rettes til:
   ……

B. SÆRLIGE OMSTÆNDIGHEDER I TILKNYTNING TIL DEN OVERFØRTE PERSON

1. Sundhedstilstand

(f.eks. mulig henvisning til særlig lægebehandling; navn på latin på smitsom sygdom):

2. Angivelse af særlig farlig person

(f.eks. mistanke om alvorlig lovovertrædelse, aggressiv optræden):

C. VEDLAGT BEVISMATERIALE

1……
(type dokument) (serienummer og udstedelsesdato og -sted)

……
(udstedende myndighed) (udløbsdato)

2……
(type dokument) (serienummer og udstedelsesdato og -sted)

……
(udstedende myndighed) (udløbsdato)

3……
(type dokument) (serienummer og udstedelsesdato og -sted)

……
(udstedende myndighed) (udløbsdato)

4……
(type dokument) (serienummer og udstedelsesdato og -sted)

……
(udstedende myndighed) (udløbsdato)

5……
(type dokument) (serienummer og udstedelsesdato og -sted)

……
(udstedende myndighed) (udløbsdato)

D. BEMÆRKNINGER

……
……
……

……
(Underskrift) (Segl/stempel)

Bilag 6

[SAR Macaos emblem]

……..
(Sted og dato)

……
(Angivelse af begærende myndighed)

Reference

……

Til

……
……
……
(Angivelse af modtagende myndighed).

TRANSITBEGÆRING

i henhold til artikel 13 i aftalen mellem
Det Europæiske Fællesskab og SAR Macao
om tilbagetagelse af personer bosiddende uden tilladelse

A. PERSONLIGE OPLYSNINGER Foto

1. Fulde navn (understreg efternavn):
   ……
2. Pigenavn:
   ……
3. Fødselsdato og -fødested:
   ……
4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):
   ……
5. Faders og moders navn:
   ……
6. Også kendt som (tidligere navne, øgenavne eller pseudonymer):
   ……
7. Statsborgerskab og sprog:
   ……
8. Seneste ophold i den begærende stat:
   ……
9. Adresse i den stat, som begæringen rettes til:
   ……

B. TRANSITOPERATION

1. Type transit

O ad luftvejen O ad søvejen O over land

2. Endelig bestemmelsesstat

3. Mulige andre transitstater

4. Foreslået sted for grænsepassage, dato, overførselstidspunkt og mulig ledsagelse

5. Indrejsetilladelse sikret i enhver anden transitstat og i den endelige bestemmelsesstat (artikel 12, stk. 2)

O ja O nej

6. Kendskab til nogen begrundelse for afvisning af transit

(artikel 12, stk. 3)

O ja O nej

C. BEMÆRKNINGER

……
……
……

…….
(Underskrift) (Segl/stempel)

Fælles erklæring om statsløse personer

"Parterne tager ad notam, at der for øjeblikket ikke er en international konvention eller aftale om statsløse personer, der gælder for SAR Macao. De er derfor enige om, at denne kategori af personer skal være omfattet af definitionen af "person under en anden jurisdiktion" i artikel 1, litra d)."

Fælleserklæring om visa

"Parterne tager ad notam, at i henhold til Macaos nuværende lovgivning udstedes visa kun ved ankomsten, og de udløber ved afrejsen fra Macao. Følgelig er det legalt set umuligt for en statsborger

fra et tredjeland at rejse ind i en EU-medlemsstat på et gyldigt visum for Macao.

Parterne er enige om i tide at høre hinanden, hvis denne retssituation skulle ændre sig".

Fælleserklæring om artikel 3, stk. 2, litra a)

"Parterne er enige om, at personer under en anden jurisdiktion, som "blot transiterer uden at indrejse" i den i artikel 3, stk. 2, litra a), anførte betydning, er personer, hvis transit finder sted med de kompetente myndigheder i SAR Macaos vidende eller under deres ledsagelse."

Fælleserklæring vedrørende Danmark

"De kontraherende parter tager ad notam, at denne aftale ikke gælder for Kongeriget Danmarks område eller statsborgere. På denne baggrund er det hensigtsmæssigt, at SAR Macao og Danmark indgår en tilbagetagelsesaftale med samme indhold som denne aftale."

Fælleserklæring vedrørende Island og Norge

"De kontraherende parter tager de tætte forbindelser mellem Det Europæiske Fællesskab og Island og Norge, navnlig i henhold til aftalen af 18. maj 1999 vedrørende disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne, ad notam. På denne baggrund er det hensigtsmæssigt, at SAR Macao indgår en tilbagetagelsesaftale med Island og Norge med samme indhold som denne aftale."